

Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyprawi JAHWE Zastępów wszystkim ludom na tej górze ucztę sutą,* ucztę z wystających win,** sutą od szpiku (i) niezmaconą – z winem klarownym. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE Zastępów na tej górze wyprawi wszystkim ludom wystawną ucztę, ucztę z wystających win — z najlepszych potraw i win klarownych, niezmaconych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na tej górze JAHWE zastępów wyprawi wszystkim ludom ucztę z tłustych potraw, ucztę z wystającego wina, z tłustych potraw ze szpikiem, z wina wystającego i czystego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sprawi Pan zastępów na wszystkie narody na tej górze ucztę z rzeczy tłustych, ucztę z wystającego wina, z rzeczy tłustych, szpik w sobie mających, z wina wystającego i czystego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyni JAHWE zastępów na wszystkie narody na tej górze ucztę z rzeczy tłustych, ucztę zbierania wina, z tłustych rzeczy szpik w sobie mających, z zebrania wina wystającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan Zastępów przygotuje dla wszystkich ludów na tej górze ucztę z tłustego mięsa, ucztę z wybornych win, z najpożywniejszego mięsa, z najwyborniejszych win.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan Zastępów wyprawi wszystkim ludom na tej górze ucztę z tłustych potraw, ucztę z wystających win, z tłustych potraw ze szpikiem, ze starych dobrze wystających win.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan Zastępów przygotuje dla wszystkich ludów na tej górze ucztę z tłustych potraw, ucztę z wybornych win, z tłustych, pełnych szpiku potraw, z wybornych, szlachetnych win.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na tej górze JAHWE Zastępów przygotuje wszystkim narodom ucztę obfitującą w mięso i wyśmienite wina, ucztę z najprzedniejszych mięs i z najwyborniejszych win.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe Zastępów wyprawi na Górze tej wszystkim narodom ucztę z tłustych posiłków, ucztę z win najprzedniejszych, z potraw tłustych, soczystych, z win wyborowych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь Саваот зробить (бенкет) всім народам на цій горі. Питимуть радість, питимуть вино, помажуться миром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY Zastępów wyprawi na tej górze ucztę z tłuszczów dla wszystkich ludów, ucztę z nalewek z soczystych tłustości i z oczyszczonych nalewek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na tej górze JAHWE Zastępów wyprawi dla wszystkich ludów ucztę z potraw obficie nasączonych oliwą, ucztę z wina trzymanego na osadach, z potraw obficie nasączonych oliwą, pełnych szpiku, z wina trzymanego na osadach, przecedzonego.

¹⁾ <x>470 22:1-14</x>

²⁾ ucztę (...) z wystających win : brak w G.